

Poštovani dame i gospodo!

Gentili signore e signori!

U funkciji predsjednika Općinskog vijeća pozdravljam ovaj cijenjeni skup.

Općinsko vijeće Općine Grožnjan Grisignana donijelo je Odluku da se u 2015. godini dodjele slijedeća općinska priznanja u vidu zahvalnice.

Il Consiglio Comunale di Grisignana ha deliberato per il 2015 il conferimento dei seguenti riconoscimenti comunali in forma di ringraziamento.

Općinske zahvalnice za 2015.g. dodjeluju se slijedećim udrugama i osobama:

Per questo anno sono previsti 8 riconoscimenti.

1964. godine Općina Buje na inicijativu kipara Aleksandra Rukavine, upućuje Savezu udruženja likovnih umjetnika Jugoslavije pismo s pozivom da u Grožnjanu organiziraju likovnu koloniju. Krajem godine SULUJ prosljeđuje pismo republičkim udruženjima.

19. veljače 1965. komisija Društva likovnih umjetnika Slovenije posjećuje Buje i Grožnjan. Početkom travnja 1965.g. sastaju se delegacije Društva likovnih umjetnika Slovenije i Udruženja likovnih umjetnika Hrvatske, te odlučuju da zajednički osnuju likovnu koloniju, odnosno Grožnjan - grad umjetnika, čije su aktivnosti započele 2. svibnja 1965.g. otvaranjem prve izložbe u Gradskoj galeriji. Prisjećajući se tih dviju udruga od prije 50 godina, zaslužnih za početak umjetničkih aktivnosti u Grožnjanu, potražili smo njihove današnje pravne slijednike kako bi im se simbolički javno zahvalili za svekoliki doprinos razvoju Grožnjana.

Nel 1964 il Comune di Buie, su iniziativa dello scultore Aleksandar Rukavina, invia alla Federazione delle associazioni degli artisti della Jugoslavia l' invito con il quale si proponeva che a Grisignana venisse organizzata una colonia artistica. La Federazione aveva trasmesso la missiva alle Associazioni repubblicane.

Il 19 febbraio 1965 una Commissione della Societa' degli artisti della Slovenia era venuta in visita a Buie e Grisignana.

Gia' all' inizio di aprile 1965 si riunirono le delegazioni della Societa' degli artisti della Slovenia e dell' Associazione degli artisti della Croazia. Le due associazioni fondarono così la colonia artistica, ossia Grisignana - citta' degli artisti. La sua attivita' ebbe inizio il 2 maggio 1965, con l' allestimento della prima mostra nella Galleria civica.

Sulle tracce dell' operato delle suddette associazioni che 50 anni fa cominciarono le loro attivita' creative consentendo a Grisignana un nuovo sviluppo, abbiamo rintracciato i suoi successori legali per ringraziarli pubblicamente per i meriti che i loro soci hanno dimostrato in 50 anni di sviluppo di Grisignana.

Pozivat ćemo ih redom:

Li inviteremo sul palco per ordine:

Za Sloveniju:

Per la Slovenia:

1. SVEZA DRUŠTEV SLOVENSКИH LIKOVNIH UMETNIKOVA

Zahvalnicu će preuzeti gospodin Aleš Sedmak, predsjednik SDSLU.

Il ringraziamento riceverà il signor Aleš Sedmak, presidente SDSLU.

Za Hrvatsku:

Per la Croazia:

2. HRVATSKO DRUŠTVO LIKOVNIH UMJETNIKA ZAGREB

Predsjednik Upravnog odbora gosp. Josip Zanki je službeno spriječen te se zahvaljuje na zahvalnici koja će mu se naknadno uručiti.

3. HDLU VARAŽDIN

Zahvalnicu će preuzeti predsjednik Društva gospodin Nenad Opačić

Il ringraziamento riceverà il presidente dell' associazione Nenad Opačić

4. HDLU Međimurje

Zahvalnicu će preuzeti predsjednica Društva gđa Rusa Trajkova.

Il ringraziamento riceverà la presidentessa dell' associazione Rusa Trajkova

5. HDLU Rijeka

Zahvalnicu će preuzeti: potpredsjednik UO HDLU Rijeka gospodin Branko Lenić.

Il ringraziamento riceverà

6. HDLU ISTRE

Zahvalnicu će preuzeti predsjednica UO Društva gđa Dorina Vlakančić.

Il ringraziamento riceverà la presidentessa dell' associazione la signora Dorina Vlakančić.

7. LINO GORJAN

Rođen je 1931. godine u Gorjanima kod Grožnjana. 1952.godine bio je jedan od prvih učitelja na Bujštini i to u Karšetama. Uspješno završava studij biologije u Zagrebu, te se zapošljava u Osnovnoj školi "Mate Balota" u Bujama gdje je obnašao i funkciju ravnatelja. Iz OŠ "Mate Balota" odlazi u Narodno sveučilište u Bujama gdje organizira razne tečajeve za odrasle. Od 1961. do 1969.g. bio je dva mandata predsjednik Skupštine općine Buje. 1965.g bio je aktivno uključen u pregovorima s tadašnjim likovnim udruženjima oko osnivanja Grožnjana kao grada umjetnika, zapravo presudna je bila njegova politička uloga u tim dogovorima koji su doveli do obnove Grožnjana nakon što je bio skoro potpuno napušten od 1955. do 1965.g.. Nakon dva općinska mandata postaje direktor "Nanosa" odnosno kasnije SOUR-a "Buje-export" i na kraju od 1986.g. postaje članom Uprave "Digitrona". Lino Gorjan je umro 16. travnja 1996.g.

E' nato nel 1931 a Gorjani presso Grisignana. Nel 1952 e' stato tra i primi maestri nel Buiese, precisamente a Carsette. Termina gli studi in biologia a Zagabria, trovando il suo primo impegno presso la Scuola elementare "Mate Balota" di Buie dove svolse pure la funzione di direttore.

Dalla Scuola elementare si trasferisce all' Universita' popolare di Buie, dove organizza diversi corsi per adulti.

Dal 1961 al 1969 e' stato per due mandati presidente dell' Assemblea del Comune di Buie.

Di particolare importanza e' stato il suo ruolo attivo nel 1965 durante i colloqui con le associazioni artistiche sulla fondazione di Grisignana quale citta' degli artisti. Anzi, di fondamentale importanza e' stata la sua mediazione politica che contribuì al rinnovo di Grisignana quasi vuota causa l' esodo dal 1955 al 1965.

Dopo due mandati di presidenza assembleare, e' stato nominato direttore della "Nanos" che successivamente si trasformò in Ditta di export-import "Buje-export". Nel 1986 viene nominato nella direzione della "Digitron".

Lino Gorjan e' morto 16 aprile 1996, all' eta di 65 anni.

S obzirom da se Zahvalnica dodjeljuje posthumno, nju će preuzeti kćerka Tea Prenc.

Siccome il Ringraziamento viene conferito postumo, lo ritirerà la figlia Tea Prenc.

8. MACOVAZ WALTER

Rođen je 1950. godine u Kopru. Kad je imao 5 godina njegovi roditelji su se preselili iz Grožnjana u Trst.

Nakon završetka osnovne škole, pri Nautičkom institutu u Trstu 1980.g. stekao je zvanje broskog konstruktura.

Pri istom institutu od 1990 do 2005 g. bio je nastavnik radioničkih vježbi. Od 1980 do 1986. god. radi u Brodogradilištu u Trstu, nakon toga posvećuje se izradi i popravcima gudačkih glazbala.

1986.g. postao je član udruge Circolo di cultura istro-veneta "Istria". Od tada pa sve do sada aktivan je u prikupljanju materijala i u publikaciji brojnih knjiga posvećenih Istri, njejoj povijesti, običajima, kulturi, s naglaskom na kulturu seoskih krajeva.

Prije dvije godine, na vlastiti trošak, konstruirao je model lokomotive koja je prije 100 godina vozila "Parenzanom", koji sada uljepšava ulaz u Grožnjan i podsjeća nas na život i rad naših predaka.

Ove godine, gospodin Macovaz je pokazao svoju darežljivost i ljubav prema rodnom kraju, donirajući Općini Grožnjan klavir, koji je postavljen u prostorima bivše škole u Završju i tako će omogućiti razvoj različitih kulturnih aktivnosti.

Trenutno predano radi na pripremama za otvaranje etnografskog muzeja glazbe i izrade pučkih instrumenata Sjeverne Istre, koji će također biti smješten u Završju.

E' nato nel 1950 a Capodistria. Quando aveva 5 anni i suoi genitori da Grisignana si trasferirono a Trieste.

Dopo la scuola media inferiore, consegue presso l' Istituto nautico di Trieste la professione di costruttore navale.

Dal 1990 al 2005 ha coperto presso lo stesso l' incarico di docente di laboratorio.

Dopo 6 anni di lavoro nel Cantiere navale di Trieste, dal 1986 in poi, si dedica prevalentemente alla sua vera passione, quella di costruttore liutaio.

Nello stesso anno diventa socio del Circolo di cultura istro-veneta "Istria". Fino ad oggi ha partecipato alla stesura e alla pubblicazione di numerose opere dedicate all' Istria, alla sua storia e cultura, soprattutto quella contadina.

Due anni fa, a proprie spese, ha costruito un modello di locomotiva della "Parenzana" che abbellisce l' entrata a Grisignana.

Il signor Macovaz Walter quest anno ha dimostrato tutta la sua generosità verso la terra natia, donando al Comune di Grisignana un pianoforte che è stato sistemato presso l' ex scuola di Piemonte dove consentirà di sviluppare diverse attività culturali.

Attualmente è immerso nei preparativi per l' allestimento di un museo etnografico della musica e della costruzione di strumenti popolari dell' Istria settentrionale, sempre a Piemonte.

Invito Walter Macovaz a ritirare il riconoscimento.

Pozivam Waltera Macovaz da preuzme zahvalnicu.